



ゲーム翻訳（韓国語⇒日本語）ローカライズ担当 ※正社員登用制度有

『リネージュ』シリーズや『ブレイドアンドソウル』など様々なゲームサービスを展開

Job Information

Hiring Company

NC Japan K.K

Job ID

1498365

Division

Localization Team

Industry

Gaming

Job Type

Contract

Location

Tokyo - 23 Wards, Minato-ku

Train Description

Toei Oedo Line, Roppongi Station

Salary

3.5 million yen ~ 5 million yen

Refreshed

November 25th, 2024 00:00

General Requirements

Minimum Experience Level

Over 1 year

Career Level

Mid Career

Minimum English Level

None

Minimum Japanese Level

Fluent

Other Language

Korean - Business Level

Minimum Education Level

High-School

Visa Status

Permission to work in Japan required

Job Description

【ゲームが大好きな方歓迎】

韓国本社で開発しているPCゲーム・モバイルゲームを日本でサービスするにあたり、ゲームコンテンツ全般を翻訳していただきます。

単に韓国語を日本語に翻訳するだけではなく、ゲームの世界観を損なわず、決められた文字数制限内に収め、ユーザーからの見栄えや分かりやすさを追求するプロフェッショナルな仕事です。ゲームを根幹から創っていくという、楽しさと充実感を味わえます！

<主な業務内容>

- キャラクターの台詞やムービーの翻訳および台本作成、収録スタジオへの立ち会い(現在はリモート収録)
- 本社から発注された翻訳テキストの翻訳、表記の統一・クオリティ向上のための既存翻訳のブラッシング作業 ※翻訳ソフト「memoQ」を使用
- 各ゲームタイトルの韓国版ウェブサイトの翻訳
- 他部署が使用している本社からの仕様書・内部データ等の翻訳、ゲームの内部ツールの翻訳(アイテム販売のシステムなど)
- ゲームに適用されたテキストや音声の確認作業も行うので、ゲームをプレイする時間も多いです。
※基本テレワークですが定期的に出社が必要な業務があるため、通勤可能な東京近郊にお住まいの方の募集となります

所属部署メンバー構成

- ・ マネージャー:1名
- ・ スタッフ:11名(内派遣社員:3名)

就業内容

雇入れ直後:翻訳業務

変更の範囲:原則、雇入れ直後の従事すべき業務と同じ。ただし、会社指示または本人希望により全ての業務への配置転換の可能性あり

雇用形態

契約社員

■評価制度、福利厚生、インセンティブの支給などの待遇に正社員との差は生じない

■年2回正社員登用制度あり

<契約期間>

■初回契約期間

6か月 ※契約更新時、期間の変動あり

■契約更新

あり(勤務成績や態度、能力、会社の経営状況、業務量などにより総合的に判断)

■更新上限

なし

年収

年俸制(分割回数12回)

<想定年俸>

3,000,000円~4,000,000円(みなし残業45時間:65,588円~87,413円分含む)

※ご経験・スキル・前職給与を考慮し決定

<想定年収>

3,500,000円~4,600,000円

【年収=年俸+賞与】 ※年俸からさらに賞与等が含まれるため、年俸より年収が上回ります。

■残業手当

あり 固定残業代制(月45時間超過別途支給)

■賞与

年2回 ※会社の業績により支給

PS(プロフィットシェアリング)と個人評価によるPI(パフォーマンスインセンティブ)

■年俸改定

年1回

勤務地

在宅勤務

※基本的には在宅勤務ですが、定期的に出社が必要な業務があるため、東京近郊にお住まいか、通勤可能な範囲にお引越しが可能な方を募集しています。

<補足>

雇入れ直後:本社及び労働者の自宅

変更の範囲:会社の定める場所(テレワークを行う場所を含む)

<備考>

本社所在地:東京都港区六本木7-7-7 TRI-SEVEN ROPPONGI 11F

都営地下鉄都営大江戸線六本木駅 徒歩3分、東京メトロ日比谷線六本木駅 徒歩6分、東京メトロ千代田線「乃木坂」駅徒歩5分

喫煙環境:屋内禁煙(屋内喫煙可能場所あり)

勤務時間

■フレックスタイム制

標準となる1日の労働時間:7時間45分(休憩1時間分除く)

<コアタイム>

10:00-15:00

<フレックスタイム>

出勤時刻6:00-10:00、退勤時刻15:00-22:00

■時間外労働

あり(月平均15~20時間)

休日休暇

- 休日
完全週休二日制(土、日)、祝日
- 休暇
有給休暇、夏季休暇、年末年始休暇、慶弔休暇、創業記念日(11月11日)、特別休暇など
【年間休日120日以上】
※有給休暇は試用期間終了後より社内規定に基づき付与

手当/福利厚生

- 交通費(上限:月額5万円)
- 各種社会保険完備(健康/厚生年金/雇用/労災)
- 定期健康診断、インフルエンザ予防接種実施
- 関東ITソフトウェア健康保険組合加入(保養施設利用可)
- 確定拠出型年金制度(401K)適用
- 財形貯蓄制度(希望者のみ)
- 独自カフェテリアポイント(NCポイント)制度(年150,000円相当)
※社員の「ゲームライフ」「推し活」「リフレッシュ」「ライフサポート」などをサポート
- 治療費サポート(年25,000円)
※病院での治療費や薬代を一部会社でサポートする制度
- 児童手当(月5,000円、支給条件あり)
- 出産立ち会いサポート
※パートナーの出産に立ち会えるよう出産予定日の前後2週間 計4週間在宅勤務できる制度
- 誕生日プレゼント贈呈(過去に食事券・カタログギフト・ギフトカードなどを贈呈)
- 永年勤続表彰(5年/10年/15年/20年)
- 休日出勤時のランチ代サポート
- 社内クラブ活動「NCクラブ」
※野外活動部、eスポーツ部、スポーツ観戦部、アナログゲーム部、トレーディングカードゲーム部など
- チーム懇親会費用補助(月4000円/人)
その他、社内イベント、社内報など、社内コミュニケーション活性化のため、様々なサポートがあります!

<備考>

- 退職金:無 ※ただし確定拠出型年金制度適用あり
- 寮社宅:無

Required Skills

<すべて必須>

1. パソコンのキーボード操作がハン글ル入力・日本語入力の双方が可能な方 ※フリック入力のみ可能は不可
2. 日本語と韓国語のレベルが共に上級以上
日本語目安・・・ある程度日本で生活をされており、ネイティブと同様に読み書きヒアリングが可能で、漢字や流行りの言葉を問題無く使用できるレベル
韓国語目安・・・読み書き、スピーキング、ヒアリングができTOPIK6級以上程度の韓国語力
3. 「韓⇒日」の翻訳ご経験(書籍、ニュースサイトなどジャンルは問いません) 1年以上

<あると望ましい経験・スキル>

- ゲーム(特にRPGジャンル)やアニメ、ラノベなどの日本のサブカルが好きの方・抵抗がない方

<求める人物像>

- 几帳面、かつ、一つのことに集中して取り組むことができる方
- 担当業務に対して向上心があり、また、自主性や責任感のある方
- これまでの経験を活かしつつ、柔軟性を持って周りと同様に仕事を進められる方

<語学力>

- 日本語:上級以上、韓国語:上級以上 ※社内公用語は日本語です

<選考内容>

面接回数：2回 ※面接回数は前後する可能性があります。

筆記試験：無

応募書類：履歴書、職務経歴書 ※選考中に翻訳トライアルをお願いします

Company Description